



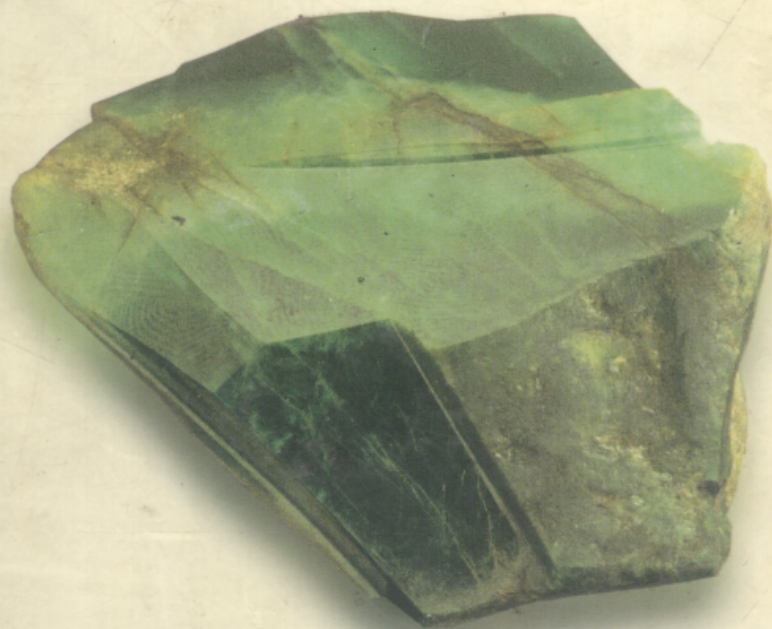
JADEITE JADE

上冊

翡翠全集

歐陽秋眉

著





ISBN 962 993 080 3



9 789629 930806

PUBLISHED & PRINTED
IN HONG KONG

上下兩冊 H.K.\$1000.00

《翡翠全集》上

作者：歐陽秋眉

出版：天地圖書有限公司

香港皇后大道東109~115號智群商業中心十三樓
13 / F., 109-115 QUEEN'S ROAD E., WANCHAI, H.K.

電話：2528 3671 圖文傳真：2865 2609

香港灣仔莊士敦道三十號地庫／一樓（門市部）

九龍彌敦道96號（加連威老道口）（門市部）

查詢電話：28611022 圖文傳真：28611541

承印：亨泰印刷有限公司

香港柴灣利眾街 27 號德景工業大廈十字樓

電話：2896 3687 圖文傳真：2558 1902

發行：利通圖書有限公司（港澳）

九龍紅磡民裕街 41 號凱旋工商中心 8 樓 C

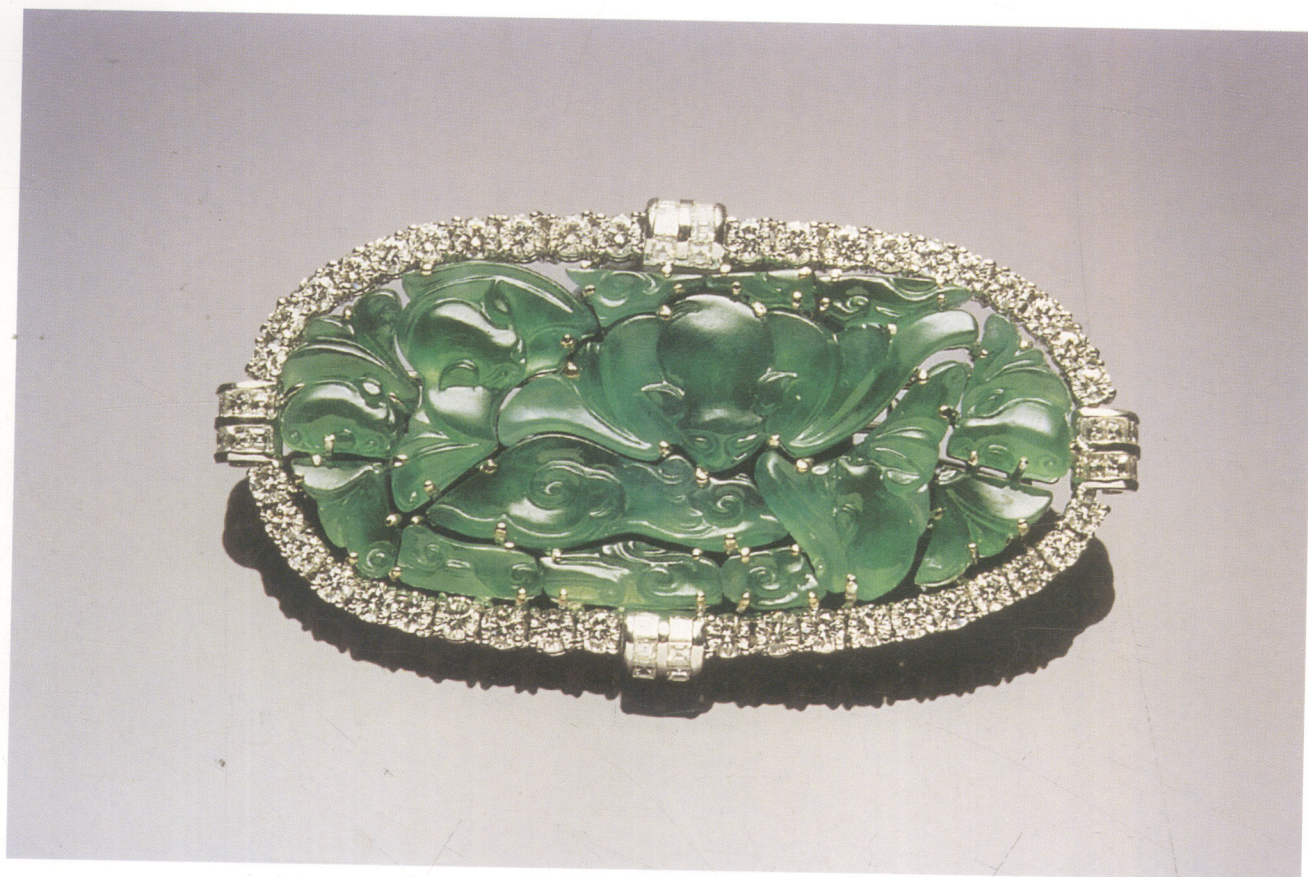
電話：2303 1010 圖文傳真：2764 1310

© COSMOS BOOKS LTD. 2000

（版權所有・翻印必究）

二〇〇〇年・香港









本書作者歐陽秋眉女士

中國地質科學院榮譽研究員

中國地質大學客座教授

地質工程師（北京地質學院）

礦物學碩士（香港大學）

英國寶石學會會士

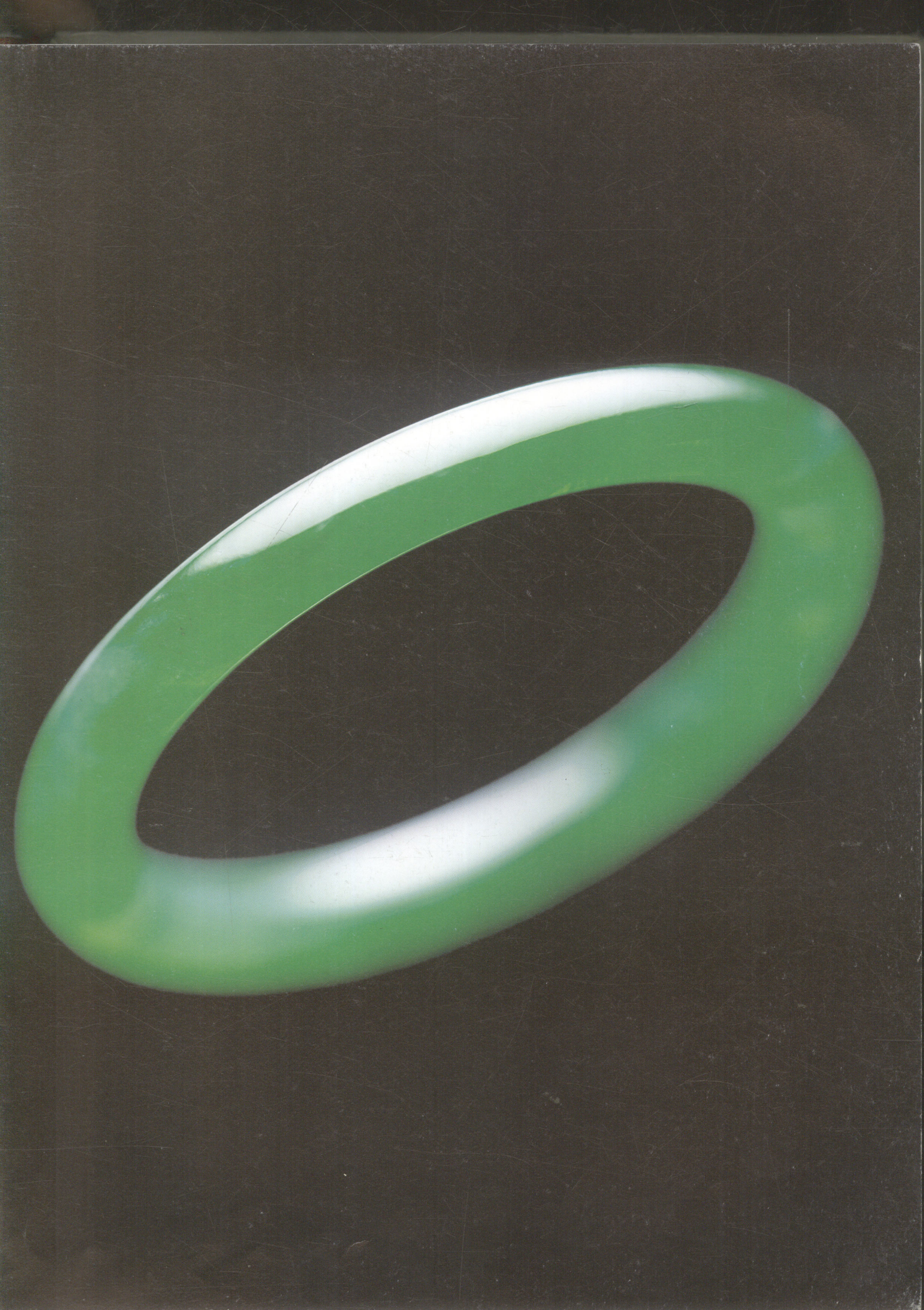
美國寶石學院鑽石文憑





翡翠手鐲

滿色翠綠、水頭好、質細的翡翠手鐲一向十分難求。1999年11月3日於香港佳士得拍賣，以壹仟玖佰捌拾貳萬港元(HK\$ 19,820,000)高價成交，刷新拍賣世界紀錄。



序言

由歐陽秋眉女士編著的《翡翠全集》是近年來寶石學著作難得的一本巨著，它的出版不僅是珠寶界的一件大事，而且也是地質學領域的一項重要成果，值得我們伸出雙手表示熱烈歡迎。

這本寶石巨著有以下明顯特色及可貴之處：

一貴在其“全”。是名副其實的“全集”。作者從翡翠基礎理論，翡翠的地質學及寶石學，翡翠的人工處理、人工合成、仿製品及其鑑別，翡翠分類及翡翠貿易等五大方面共二十餘章對翡翠進行了全面的論述。可稱是翡翠的百科全書。

二貴在其“新”。以翡翠為主題，本書很多內容是過去類似著作未涉及過的。例如翡翠形成的地質基礎，翡翠的結晶學礦物學及礦床學特徵，世界重要翡翠礦床的描述；翡翠的現代測試及鑑定技術以及翡翠的市場經濟狀況等。由於本書的大部份內容是作者長期從事翡翠研究和教學的親身經歷和實踐總結，她區別於某些編書者大部份內容引用其他作者研究成果的做法，因而使讀者感到本書內容新穎獨特，絕無“千書一面”之感。

三貴在其“精”。本書雖然提出的問題很多，涉及的面很廣，但本書章節安排緊湊，絕無冗餘，而且各部份注意精選內容，闡述簡練，突出了最基本的材料，給出了最重要的信息。

四貴在其“美”。本書圖文並茂，作者精選各種珍貴翡翠圖片，使無機會接觸各種精美翡翠標本的讀者大長見識，大飽眼福。閱讀之餘，不僅文字內容使人回味無窮，而且獲得了漫遊翡翠王國的一次美的享受。

因此，“全、新、精、美”乃是本書的四大特色及成功之處。

歐陽秋眉女士早年畢業於北京地質學院（現今中國地質大學）地質學專業。她的良好的地質礦物學理論準備為她日後從事寶石學研究打下堅實的基礎。難能可貴的是她來香港定居後，在這塊具有各種發展機遇和充滿發財致富誘惑與可能的土地上，她始終如一堅持從事專業工作，而且選擇了把基礎自然科學地質學與改善和提高人們日常生活質量緊密結合的寶石研究與教學事業。由於她對科學事業的獻身精神，對人生理想的執著追求和對選定工作的熱愛，使她在寶石學、特別是在翡翠領域做出了出色的成果，取得了優異的成績。為發展寶石學科作出突出貢獻。

中國地質大學在其近50年的歷史中培養了大批優秀人材，其中包括不少卓越女性。歐陽秋眉女士就是這眾多女性英才中當之無愧的傑出代表。我們對她取得的光輝業績感到驕傲，對她事業成功的標誌之一：《翡翠全集》的出版表示祝賀並預祝她今後取得更大成就。



趙鵬大

中國科學院院士

中國地質大學校長、教授

一九九九年十月十八日於北京

序言 二

《翡翠全集》的問世是寶玉石界的一件重要的喜事。該書是歐陽秋眉女士長期從事翡翠研究的實踐經驗和理論知識的總結，也將對國內外有關研究成果的繼承和發展產生深遠的影響。《翡翠全集》有其顯著的特色，主要表現為：

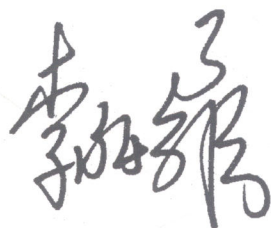
1) 該“全集”把翡翠的地質學和礦床學基礎理論、常規和專門的鑑定方法、樣品加工和工藝處理技術，以及原料、成品的評價和商貿知識作為統一的整體進行總結，並附有大量選精的數據表和精美的圖件，是迄今為止國內外有關翡翠論作中最為全面的一部翡翠專著。

2) 翡翠的地質學基礎是該書重要的核心部份。作者在回顧翡翠研究和提出翡翠的現代概念的基礎上，對翡翠產出的地質背景、結晶礦物學和岩石學基礎、世界翡翠礦床特點和成因進行了總結和探討，並對常規和專門鑑定方法進行了系統介紹。該“全集”對專業人員是一部重要的參考書和工作指南，對商界和廣大客戶則是一本優秀的科普教材。

3) 作者在“全集”中對翡翠鑑定和評價中長期存在的問題，進行了再研究和再認識，提出了一系列獨特的和具創新性的認識，尤其在翡翠的現代概念、翡翠的礦物學和工藝學分類、翡翠的結構

構造、翡翠的包裹體、黑色和紫色翡翠的成色機理，以及翡翠的形成過程等方面，依據大量實踐的數據資料，提出了一系列新觀點和新認識。

人們對萬物的認識是無止境的，這對翡翠自然也不例外。《翡翠全集》既是對過去實踐經驗和理論認識的系統總結，也為今後進一步的研究和認識創造了一個新的高起點。



李兆鼎

中國地質科學院地質研究所研究員

中國地質學會岩石、礦物、新材料

發展研究中心主任

中國礦物岩石地球化學學會副會長

二〇〇〇年元月於北京

序言三

Perface 3

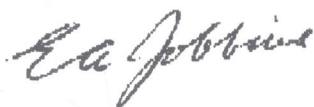
I first met Ms Ou Yang in 1981 when I visited Hong Kong on my way to the International Gemmological Conference in Tokyo. I was greatly impressed then by her enthusiasm for all the aspects of the jadeite jade scene and by the obvious depth of her knowledge of the subject. In 1985 she submitted a well-illustrated thesis entitled “A Mineralogical Study of Burmese Jadeite Jade” to Hong Kong University for the degree of Master of Philosophy (M.Phil.). I was asked by the university to act as external examiner. The thesis was impressive and explored in some detail the factors, which influenced the physical properties and visual appearance of Burmese jade.

Since that time the commercial enhancement of Jadeite Jade has proceeded apace both in Hong Kong and in Mainland China. Ms Ou Yang has not only kept abreast of these developments, but has led the field in detecting the differences between untreated jadeite and enhanced jadeite and the various substitute minerals and rocks. She has recently updated her knowledge of the geology of the Burmese Jadeite by a detailed field study of the deposits in Upper Burma.

This profusely illustrated treatise covers the geology, mineralogy and gemmology of jadeite and the development and practice of jadeite enhance-

ment. Her knowledge of all aspect of the jadeite trade and its technology in Southeast Asia is second to none.

This is a book for the geological and mineralogical fraternity, for those who trade on and collect jade for all who venerate this fascinating material.

A handwritten signature in dark ink, reading "E. Alan Jobbins". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial "E".

E Alan Jobbins

*formerly Curator of Minerals and Gemstones
The Geological Museum, London*

*Chief Examiner
Gemmological Association of Great Britain*

England, 2000

前言

一生與石頭結下了不解之緣，這可能是我的命緣。

我出生於萬島之國——印尼其中一個彈丸的小錫島——勿里洞島。清末時期，祖父就被賣豬仔，別離家鄉，遠涉重洋，漂泊到這出產錫礦的小島。從此，三代人就圍繞著島上礦產謀生及成長，形成了龐大的家族。

五十年代初，新中國的成立，掀起了海外華僑青年回國深造的熱潮，充滿人生理想的我，不顧家庭的反對，決心離開年邁的祖母和父母，眾多的兄弟姊妹，隻身走上無親無戚，人地生疏的歸國之路。

共和國的初期，物質生活中種種困難，磨鍊了我。在選擇報考大學志願時，我以第一志願考上了培養地質精英的大學——北京地質學院。從此，我與石頭真正結下了不解之緣。爬山越嶺，走遍祖國的窮鄉僻壤，走遍大江南北，研究石頭就像翻閱一本巨厚的地質歷史書一樣，它記錄和揭示了石頭形成、運動、變化的地質作用過程。五年的大學生活，十多年地質教學生涯，鍛煉了我的身心，也為後來翡翠的研究打下了全面而堅實的地質學基礎。

七十年代初期，我移居到珠光寶氣的城市——香港。這裏沒有高山峻嶺；有的是眾多的珠寶商店及珠寶首飾工廠，更特別的這